



根据欧美国家小学生课外阅读书目选编

世界古代十大名著

一千零一夜

美绘少年版

崔瑞娥 改写



出版有限公司编

人民邮电出版社出版

根据欧美国家小学生课外阅读书目选编



世界古代十大名著

一千零一夜

美绘少年版

崔瑞娥 改写



人民邮电出版社编 人民邮电出版社出版
北京

图书在版编目(CIP)数据

一千零一夜 / 童趣出版有限公司编. -- 北京: 人民邮电出版社, 2011.8

(世界古代十大名著: 美绘少年版)

ISBN 978-7-115-25627-0

I. ①一… II. ①童… III. ①民间故事—作品集—阿拉伯半岛地区—缩写 IV. ①I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 100078 号



世界古代十大名著 美绘少年版

一千零一夜

崔瑞娥 改写

策划编辑	孙 蓓
责任编辑	邢 华
执行编辑	黄智倩
封面设计	柴世源
绘 图	天津神界漫画有限公司 张玉杰
排版制作	王 莹

编	童趣出版有限公司
出 版	人民邮电出版社
地 址	北京市东城区交道口菊儿胡同七号院 (100009)
网 址	www.childrenfun.com.cn

读者热线	010-84180588
经销电话	010-84180459

印 刷	北京瑞禾彩色印刷有限公司
开 本	787×1092 1/16
印 张	12
字 数	250 千字
版 次	2011 年 8 月第 1 版 2011 年 8 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-115-25627-0
定 价	19.00 元

版权专有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与本公司联系调换。



让经典伴随儿童的精神生命成长

王泉根

从古希腊到古罗马，从古中国到古埃及，从古印度到古巴比伦，全球不同地区的文明造就了不同的文化，不同的文化创造了不同的文学经典。希腊神话、《荷马史诗》、莎士比亚戏剧、《红楼梦》、安徒生童话……文学经典流经历史的长河，延传至今。人们从时间的维度、审美的维度、语言的维度、文学史的维度，选择、阅读着各自喜爱的经典作品。

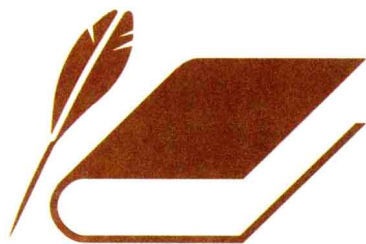
文学的价值在于不同的人对同一部作品有不同的理解；而经典的价值则在于常读常新，即使是同一个人在不同的年龄段阅读同一部作品，也会有不同的理解与收获。因而，真正的经典作品都是适合9到99岁的人阅读的，是可以在人生不同阶段分享的。对于18岁以下的少年儿童而言，同样可以在幼年、童年、少年这三个不同年龄阶段阅读与欣赏同一部经典。当然，对于不同年龄阶段的孩子，经典文本自应有不同的呈现方式。那些有经验、负责任的儿童文学工作者与少儿读物出版机构，针对不同年龄阶段少年儿童的身心特征、思维特征、社会化特征，通常会选择与制作“适读”与“好看”的经典读本。具体做法是：针对幼年时期（幼儿园）的孩子，提供给幼儿的是以浅语艺术呈现并经过挑选的经典作品的“图画书形式”；针对童年时期（小学中低年级）的孩子，提供给他们的是“经过改写的插图故事书形式”；而针对少年时期（小学高年级与初中生）的孩子，则让他们直接阅读版式与制作都非常适合少年读者的“经典原著青少版形式”。这样，在少年儿童的不同年龄阶段，对于同一部经典作品，实际上已阅读了三遍。

显然，这样的阅读方式是真正以儿童为本位，充分兼顾了孩子们的阅读

接受能力而又充分发掘了经典作品内涵的价值，从而让孩子们由浅入深、由兴趣到专注、由图图文、文文图到文文文、由被动阅读到主动阅读，真正实现了对经典文学的“全方位多维度”阅读。伴随着经典一起成长的孩子，显然是一种快乐的成长、智慧的成长、幸福的成长。

童趣出版有限公司是一家负责任且有专业经验的少儿读物出版机构，他们推出的这一套《世界古代十大名著》(美绘少年版)，正是本着儿童本位、高品质服务儿童的精神，选择多种世界文学经典名著，为少年儿童量身定做的，这是一件很有意义的出版行为。“精彩篇章和段落加以扩充，增加孩子感兴趣的话题和吸引点，降低古典文学的阅读难度”、“增强故事的可读性，吸引孩子自主阅读”；“美绘插图非常传神”、“轻松读名著”，这是他们的编辑理念与锁定的目标。相信这套别开生面、好看耐看的世界文学经典读本，将会得到孩子们的喜欢。

经典阅读既是高雅的阅读行为与文学享受，但同时也是一种人文素养的养成性教育。对于一个正在发育和成长中的少年儿童，单有学校的教材教育是远远不够的。成长中的少年儿童，正处于“多梦的年代”，也处于“多思的年代”，他们正在逐步形成独立思维和个体情感，对自己所处的环境和未来发展需要有客观的认识与准备，需要养成积极乐观的人生态度、抗拒挫折的意志和能力，当他们今后走上社会与职场，独立面对自己的现实，独立承受自己的未来时，才不会茫然失措、无从应对。而这些精神“维生素”与人生智慧，往往深藏在经典名著之中。经典可以使人终身受益，在人的一生中发挥潜移默化的引领航道的作用。让经典陪伴少年儿童的精神生命一起成长。



2011.4.11

于北京师范大学文学院



出版前言

将人类文化的精髓化作滋养童心的乳汁

——以适龄的图书形式，让西方古代文学名著成为小学课外阅读的好选择

《世界古代十大名著》是我们根据我国小学生课外阅读的需求，借鉴欧美国国家目前经典阅读的理念和选篇，在儿童文学和外国文学专家团队的大力支持下，历时三年打造的精品。这十本书根据小学生的阅读及审美能力，以美绘故事的形式将《荷马史诗》、《贝奥武甫》等古代及中古时代的著名史诗，以及莎士比亚戏剧作品等呈现出来，是对小学生课外阅读篇目的有力补充。下面就文学阅读理念及选篇原则与读者做简短的沟通。

一、小学生课外阅读中西方古代名著的缺失

文学的发展跟时间有很紧密的联系，而西方文学更是有明显的脉络和渊源，因此阅读文学名著如果按时间顺序，从古到今系统地阅读，必然达到事半功倍的效果。然而，在我国，小学生的经典阅读很少有按发展脉络从头读起的，这其中的主要原因就是古代的文字文体难懂。在小学生的课外阅读中，西方古代名著一直是缺席的，这使得孩子们的文学阅读无法从根开始，只能从枝节上选篇，现当代作品读了一些，但缺乏文化背景及历史渊源方面的基础，书中很多不言而喻的内容自然无从理解，正所谓知其然，不知其所以然。

二、欧美国家的经典阅读理念

儿童阅读古代作品在欧美国家已经是一种传统。著名儿童文学作家金波先生在一次儿童阅读研讨会上提到，在以色列，孩子们从小就常常听父母给他们读《圣经》。在今天的美国，以苏珊·鲍恩为代表的教育专家倡导孩子在家中系统阅读经典名著，建议从古代名著开始。她认为孩子在十六岁之前应该读三遍经典名著。第一遍阅读在学前阶段完成，阅读形式以图画书为主；

第二遍阅读在小学中低年级完成，以插图故事书为主；第三遍阅读则是在小学高年级及初中阶段完成，读本全是原著。可以想象，在十多年的时间里，较之一个随意阅读流行书刊的孩子，一个系统地读完了三遍名著的孩子将有多么不同的精神世界和文化底蕴，而他的人生也必将因此而不同。在欧美国家，《荷马史诗》、莎士比亚戏剧等以图画书、插图故事等多种版本在孩子们中间流行。在亚马逊网上书店搜索《贝奥武甫》，马上可以看到多个适合不同年龄段孩子阅读的版本。

三、《世界古代十大名著》选篇原则及成书过程

想到外国的孩子们津津有味地看贝奥武甫打败怪物的故事书，看奥德修斯制服独眼怪兽的图画书，而我们的孩子却因找不到可读的版本而“被禁止”享受伟大的史诗，于是我们决意专门为我们国家的小学生出版一套全彩色的美绘本世界古代名著。

在选篇方面，我们参考了苏珊·鲍恩全套的推荐书目，在其基础上根据我国的国情做了少量调整。苏珊的书目从古到今，我们也有计划继续出版近代、现代名著。可以说，《世界古代十大名著》涵盖了世界公认的古文学中最重要的著作。特别要说明的是，这十部著作中，《仙后》是首次以中文版的形式出版，由著名的中古英语文学专家赵冬先生翻译并改编。《仙后》在西方文学史上影响极其深远，是西方奇幻文学的开端，其中骑士们与恶龙及怪兽的较量一定会非常吸引孩子们。美绘版的《贝奥武甫》、《亚瑟王之死》、《罗兰之歌》、《荷马史诗》在国内也是首次出版。

从中古英语长诗、诗体剧本到适合小学生看的现代中文，这样的翻译与改写过程有多么艰难，读者可想而知。《世界古代十大名著》最终成书，确实经过了多次的内容修改、语言润色，力求情节感人，扣动孩子们的心弦，语言流畅，同时在一定程度上体现原作的风格。作品介绍和知识拓展为孩子们阅读提供了指导和背景知识。在此，我们要对参与本系列图书出版的作者及专家表示感谢。

将人类文化的精髓化作滋养童心的乳汁，这是我们三年的目标和期盼，也是本套图书的出版宗旨。读十大名著如同和古代伟大的英雄对话，英雄们表现出的爱与宽容、忠诚与信实、忍耐与坚强、正义与勇敢，都将滋润孩子们的心田，为他们的生命成长打下牢固的根基。



目录

故事的由来	1
商人和魔鬼	7
渔翁和魔鬼	16
辛伯达航海旅行	35
阿里巴巴和四十大盗	68
阿拉丁和神灯的故事	85
乌木马	123
飞毯的故事	137
洗染匠和理发师的故事	146
都是好奇惹的祸	158
能听懂鸟兽语言的商人	166
聂尔曼和诺尔美	169
妙闻趣识	180



故事的由来

“三年了，一千零九十五个如花的少女呀！什么时候才到头呀……”萨桑国忠诚的老宰相在书房里踱来踱去。路过书房的大女儿山鲁佐德看到忧心忡忡、愁眉不展的父亲，关切地问道：“父亲！您这是怎么了？”

“我善良的女儿呀，你不知道，现在的事情简直太棘手了！”宰相惊恐万分地说。

“不要着急，父亲，您可以告诉我，大家一起来想办法。所有的忧愁苦难都只是暂时的，一切都会好起来的！”山鲁佐德平静地安慰道。

“唉，这事要从三年前说起了：我们的老国王有两个英俊勇敢的王子，大王子山鲁亚尔继承了王位，这就是我们现在的国王；二王子沙宰曼则在撒马尔罕国执掌政权。他们兄弟二人聪明又贤德，把国家治理得井井有条。国家安定富强，百姓安居乐业，兄弟二人深受国民的爱戴，过着幸福快乐的生活。但是不久，不幸的事情发生了。我们的国王因为思念自己的弟弟沙宰曼，所以派人去接他来此相聚。满心欢喜的沙宰曼一心想





着赶紧回家与哥哥团聚，匆忙上路。行至半路，他才发现准备送给哥哥的礼物落在皇宫了，于是赶紧回宫去取，结果却看到了令他感到耻辱的一幕：他心爱的王后正在与乐师寻欢作乐！愤怒的沙宰曼拔剑杀死了王后和乐师，然后心灰意冷地前来与哥哥相聚。

“兄弟二人重聚的喜悦并没有赶走沙宰曼被爱人欺骗的痛苦，但是这份羞辱又不便与哥哥诉说，所以他整日把自己关在寝宫里，独自忍受着内心的苦痛与煎熬。无独有偶，他意外地发现，我们的王后居然也趁他哥哥不在时和侍从寻欢作乐。沙宰曼犹豫了大半天，最终还是把这个秘密告诉了哥哥。兄弟二人一下子都心灰意冷了，认为世间根本就没有什么纯洁的爱情，女人都是不忠贞的。我们的国王更加偏激，他不仅杀死了王后和侍从，还开始了可怕的报复行为：他每天都要娶一名女子，可是第二天一早肯定把她杀死。如今已经三年了，全城的女子不是被杀就是背井离乡逃到异国，哪儿还有人呀！我没法完成帮国王挑选女子的任务，看来今天被杀的该是我了。”宰相一边诉说，一边摇头叹息。

听了父亲的诉说，聪慧博学的山鲁佐德沉思了片刻，态度坚决地说：“把我送进宫吧！我不惜一切代价，也要阻止国王这种愚蠢的行为，保护其他的女子，使她们不再有生命危险。”

“女儿呀，虽然我知道你熟知历代帝王的传记，对各族各地的历史和风土人情也了如指掌，遇事机智有办法，但是这也



太冒险了。我怎么能眼睁睁地看着你去送死呢？”

“可是父亲，如果不这样，难道我们还有别的办法吗？如果我不能阻止国王的暴行，失去了父亲，我们又该怎样生活？万一我真的制止了国王的报复，并让他爱上我，过上幸福的生活，那么天下的女子不是都可以过上快乐的日子了吗？您就把我送进宫去吧！”

宰相无法说服女儿，万般无奈之下只好准备将女儿送进宫。临进宫前，山鲁佐德对妹妹敦亚佐德说：“我进宫后，会想方设法地邀请你入宫。你进宫后一定要记住：每天晚上务必要请求我给你讲个故事再睡觉。如果真主圣德，一定会帮助我们逃脱这场灾难的。”

就这样，宰相把自己的女儿献给了国王。国王见了美貌却满脸忧伤的山鲁佐德，不禁问道：“姑娘，你如果笑起来一定是天下最美丽的女子。可现在你满脸愁容，为什么如此伤心呢？”

山鲁佐德趁机说道：“我和妹妹一直形影不离，如今来到宫中，不知明天是否还能相见，所以很是挂念。尊贵的国王，您能否恩准我与她作最后的告别？”

国王心想：哈哈，明天的女子都替我找好了，有何不可呢？于是他立刻派人把敦亚佐德接到宫中。

茫茫的夜色笼罩着华丽的王宫，危险也包围着勇敢的山鲁佐德，但是她没有丝毫的畏惧。妹妹敦亚佐德撒娇地对姐姐说：“姐姐，王宫太大了，我有些害怕睡不着觉，你能不能给







我讲个故事呀？”

“只要我们尊贵的国王允许，我当然愿意了！”山鲁佐德一边欣然应答，一边征询国王的意见。

国王自从被心爱的王后欺骗，整日苦闷烦恼，正好也想听听故事、解解闷，于是高兴地说：“当然可以，讲吧！我也来听听。”

聪明勇敢的山鲁佐德每晚讲故事时，都会把最吸引人的结尾留到下一晚再讲。国王为了弄清故事的结局，不得不放弃杀她的念头。就这样过了一千零一夜，山鲁佐德凭借自己的聪慧贤德终于征服了国王山鲁亚尔。他们从此过上了幸福快乐的生活，萨桑国在他们的治理下更加繁荣昌盛。

《一千零一夜》的故事，就是这么来的。





商人和魔鬼

从前有个勤劳的商人，他一年到头四处奔波，不辞辛苦地往来贸易，以此为家人换来殷实的生活。这一天，他走在途中，因为天气炎热，便靠在路旁果园的一棵大树下休息。坐下后，他觉得肚子有点儿饿，于是拿出随身携带的大枣来充饥，吃完后把枣核随手一丢。没想到，这个简简单单的举动竟然惹来了杀身之祸。一个黑面獠牙、手拿利剑的魔鬼出现在他的面前，冲他大声嚷道：“你这个随随便便的家伙，我要杀了你！”

“我……我……为什么要杀我？”商人战战兢兢地问道。

“谁让你随便丢东西的？那个该死的枣核正好砸中我儿子的太阳穴，他被你害死了，难道你不该偿命吗？”

“啊！怎么会这样呢？我真的不是有意的，我可以给你补偿。说吧，要多少都可以，只要你不杀我。再说即使你杀了我，也无法挽回你儿子的性命呀！求求你，饶了我吧！”商人苦苦哀求道。

“不行，你说什么都没有用，我一定要杀了你给我的儿子报仇。”魔鬼边说边伸出利爪掐住商人的脖子，把他按倒在地，举





剑就要杀。商人大声哀号道：“你也为人夫、为人父，求你再宽容我一段时间，让我回家与妻子儿女诀别，把该交代的都交代清楚。等到来年元旦，我一定会再回到这里。到时候要杀要剐，任由你处置。我所说的句句属实，请你一定要相信我！”

魔鬼见商人如此诚恳，就答应了他的请求。商人回到家中强颜欢笑，把所有的账务清理妥当，为妻子儿女安排好日后的生计，和家人一起度过了一段和美的日子。直到次年元旦的前两天，他才把一家人叫到身边宣读了遗嘱，然后平静地讲述了

他和魔鬼的约定。家人听

后痛哭不已，商人也

不禁潸然泪下。

但又有什么

办法呢？

他只能



无奈地沐浴熏香，收拾寿衣，与家人、朋友和邻居洒泪告别。

商人独自一人又来到了那个让他悔恨不已的果园旁，想着自己的不幸遭遇，他不禁失声痛哭起来。这时，一个老人牵着一只羚羊走来，关切地问道：“老弟，这里可是魔鬼经常出没的地方，你怎么会在这里哭泣？难不成你希望招来魔鬼吗？”商人于是把自己的遭遇告诉了老人，老人听后决定留下来陪伴商人，见识见识这个蛮不讲理的魔鬼。

就在他们二人一边闲谈一边等待的时候，又来了两个老人——一个牵着两条猎犬，一个牵着一头花斑骡子。他们听了商人的不幸遭遇后，也都不约而同地留了下来，打算帮帮这个可怜人。这时天色暗了下来，一阵狂风打着旋儿地袭来，魔鬼张牙舞爪地如期而至，对商人说道：“哈哈，算你聪明没有食言，不然你就是躲到天涯海角，也逃不出我的手掌心。怎么样，现在可以为我的儿子偿命了吧！”

“等一等，我英明的神魔。您可不可以耐心听一听我的故事，如果感到神奇，恳请您饶恕他三分之一的罪过吧。”羚羊的主人挺身而出，勇敢地为商人恳求着。

“那好吧！我就听听你的故事，要是胆敢糊弄我，

